

HOTĂRÂRE Nr. 348 din 26 martie 2008

pentru aprobarea Protocolului de cooperare dintre Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse din România și Ministerul Afacerilor Sociale și Muncii din Republica Ungară, semnat la Sibiu la 14 noiembrie 2007

EMITENT: GUVERNUL ROMÂNIEI

PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 257 din 1 aprilie 2008

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

ARTICOL UNIC

Se aprobă Protocolul de cooperare dintre Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse din România și Ministerul Afacerilor Sociale și Muncii din Republica Ungară, semnat la Sibiu la 14 noiembrie 2007.

PRIM-MINISTRU
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:
Ministrul muncii, familiei
și egalității de șanse,
Paul Păcuraru

Ministrul economiei și finanțelor,
Varujan Vosganian

Ministrul afacerilor externe,
Adrian Mihai Cioroianu

București, 26 martie 2008.
Nr. 348.

PROTOCOL

de cooperare între Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse din România și Ministerul Afacerilor Sociale și Muncii din Republica Ungară

Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse din România și Ministerul Afacerilor Sociale și Muncii din Republica Ungară, denumite în continuare părți contractante, animate de dorința extinderii și dezvoltării relațiilor dintre cele două ministere, au convenit următoarele:

ART. 1

Părțile contractante convin să coopereze în domeniul muncii și afacerilor sociale.

ART. 2

Părțile contractante vor defini măsurile corespunzătoare și vor stabili modalitățile concrete pentru aplicarea acestora în următoarele domenii de cooperare:

- a) dezvoltarea sistemului instituțional;
- b) politici generale în domeniul muncii și afacerilor sociale;
- c) programe și măsuri în domeniul muncii și afacerilor sociale;
- d) asigurarea cooperării la nivel înalt între inspecțiile muncii;
- e) alte domenii de cooperare.

ART. 3

Părțile contractante convin asupra următoarelor forme de cooperare:

- a) asistență tehnică;
- b) consultări bilaterale;
- c) schimb de delegații de experți;
- d) organizarea unor reuniuni cu caracter profesional (seminarii, ateliere, vizite de documentare);
- e) schimb de documentație și informații cu caracter profesional;
- f) încurajarea cooperării în cadrul unor proiecte finanțate de organisme internaționale;
- g) încurajarea cooperării dintre agențiile executive și instituțiile subordonate celor două părți contractante.

ART. 4

1. Prezentul protocol va fi aplicat pe baza unor programe comune de lucru pe o perioadă de 2 ani, în funcție de posibilitățile financiare ale celor două părți contractante.

2. Părțile contractante pot conveni constituirea unui comitet mixt de lucru în scopul aplicării prevederilor, îndeplinirii obiectivelor, măsurilor și programelor incluse în prezentul protocol.

3. Comitetul mixt de lucru se va reuni, alternativ, la București și la Budapesta.

ART. 5

1. Cheltuielile pentru aplicarea programelor convenite în baza prezentului protocol vor fi suportate după cum urmează:

- a) transportul internațional și diurna, de către partea contractantă trimițătoare;
- b) cheltuielile de organizare: cazare, traducerea documentației și interpretarea, transportul intern și alte cheltuieli, de către partea contractantă primitoare.

2. Părțile contractante vor stabili de comun acord modalitățile de suportare a cheltuielilor aferente anumitor programe care diferă de cele prevăzute la paragraful 1.

ART. 6

Prezentul protocol va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care cele două părți contractante își vor comunica reciproc îndeplinirea procedurilor prevăzute de legislația lor internă pentru intrarea în vigoare a acestuia.

ART. 7

1. Prezentul protocol este valabil pentru o perioadă de 4 ani de la data intrării sale în vigoare și se va prelungi în mod automat, cu noi perioade de câte un an, dacă niciuna dintre părțile contractante nu îl denunță.

2. Prezentul protocol poate fi denunțat de oricare dintre părțile contractante, încetându-și valabilitatea după 6 luni de la data transmiterii notei de denunțare.

Prezentul protocol a fost semnat la Sibiu la 14 noiembrie 2007, în două exemplare originale, în limbile română, maghiară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul oricăror divergențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.

Pentru
Ministerul Muncii, Familiei
și Egalității de Șanse din România,
Paul Păcuraru,
ministru

Pentru
Ministerul Afacerilor Sociale
și Muncii din Republica Ungară,
Monika Lamperth,
ministru
